

Wechseljahr-Beschwerden

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden angewendet werden bei Wechseljahrbeschwerden wie:

- Wallungen und Schweissausbrüchen
- Nervosität und Schlafstörungen
- Stimmungsschwankungen
- Neigung zu Periodenkrämpfen
- Gefühl des Abwärtsdrängens in den Beckenorganen

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.
- Aufgrund des Indikationsgebietes für Kinder und Jugendliche nicht geeignet.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
 - an andern Krankheiten leiden,
 - Allergien haben oder
 - andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen oder äusserlich anwenden

Wie verwenden Sie SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden?

Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Akute Beschwerden: Mehrmals täglich (bis stündlich) 7 Globuli. Mit zunehmender Besserung weniger häufig.
- Mässige Beschwerden: 3 mal täglich 7 Globuli.

Einnahmehinweise:

- Erwachsene:
- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
 - Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.
 - Aufgrund des Indikationsgebietes nicht anwenden bei Kindern und Jugendlichen.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden haben?

Für SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli (Kügelchen) einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter «Wie verwenden Sie ...» einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Zuckerfrei. Mit Xylit.
- Ausser Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 – 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden enthalten?

Globuli enthalten: Acidum sulfuricum D6 / Liliium tigrinum (Lilium lancifolium) D10 / Sepia officinalis D6 zu gleichen Teilen. Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer:

53358 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Wechseljahr-Beschwerden? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Packungsgrösse: 15 g.

Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im August 2007 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Troubles de la ménopause

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN troubles de la ménopause est-il utilisé ?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN troubles de la ménopause peut être utilisé en cas de troubles de la ménopause tels que :

- Bouffées de chaleur et transpiration abondante
- Nervosité et troubles du sommeil
- Sautes d'humeur
- Tendances aux crampes durant les règles
- Sensation de descente des organes pelviens

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou pharmacien si SIMILASAN troubles de la ménopause peut être pris simultanément.

Quand SIMILASAN troubles de la ménopause ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution ?

- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Ne convient pas aux enfants et adolescents en raison du domaine thérapeutique.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication)!

Comment utiliser SIMILASAN troubles de la ménopause ?

Sauf prescription contraire du médecin :

- Troubles aigus : 7 globules plusieurs fois par jour et même toutes les heures. Lorsque l'amélioration se fait sentir, diminuer la fréquence.
- Troubles modérés : 3 fois 7 globules par jour.

Mode d'emploi :

L'adulte :

- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.
- Ne pas utiliser chez les enfants et les adolescents en raison du domaine thérapeutique.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou les troubles reviennent.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires SIMILASAN troubles de la ménopause peut-il provoquer ?

L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement :

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre une fois 7 globules. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous « Comment utiliser ... ».

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN troubles de la ménopause et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention ?

- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «Exp.» sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25° C

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN troubles de la ménopause ?

Les globules contiennent : Acidum sulfuricum D6 / Liliium tigrinum (Lilium lancifolium) D10 / Sepia officinalis D6 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients : xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation :

53358 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN troubles de la ménopause ? Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Conditionnement : 15 g.

Titulaire de l'autorisation :

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en août 2007.

Disturbi della menopausa

Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN disturbi della menopausa?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN disturbi della menopausa trova impiego nei disturbi della menopausa quali:

- Calore e sudorazione improvvisi
- Nervosismo e insonnia
- Umore instabile
- Tendenza a crampi mestruali
- Senza di abbassamento degli organi nel bacino

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN disturbi della menopausa.

Quando non si può assumere SIMILASAN disturbi della menopausa e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Fino ad oggi non si conoscono controindicazioni. Non sono necessarie precauzioni particolari, a condizione che il preparato sia usato correttamente.
- Il campo di applicazione ne rende sconsigliabile l'uso per bambini e ragazzi.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
 - soffre di altre malattie,
 - ha qualche allergia oppure,
 - prende o applica esternamente (nel caso dei preparati esterni) altri medicinali!

Come usare SIMILASAN disturbi della menopausa?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

- Disturbi acuti: 7 globuli più volte al giorno (fino ad ogni ora). Quando si registra un miglioramento, ridurre la dose.
- Disturbi moderati: 7 globuli 3 volte al giorno.

Avvertenze per l'assunzione:

L'adulto:

- Far sciogliere in bocca i globuli.
- L'assunzione può avvenire anche a stomaco vuoto.
- Il campo di applicazione ne preclude l'uso per bambini e ragazzi.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN disturbi della menopausa?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN disturbi della menopausa. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioreamento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta solo 7 globuli e aspettare la reazione.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo «Come usare ...».

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN disturbi della menopausa e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15–25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Cosa contiene SIMILASAN disturbi della menopausa?

Globuli contengono: Acidum sulfuricum D6 / Liliun tigrinum (Lilium lancifolium) D10 / Sepia officinalis D6 in parti uguali.

Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione:

53358 (Swissmedic)

Dove è ottenibile SIMILASAN disturbi della menopausa? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e drogheria, senza prescrizione medica. Confezione: 15 g.

Titolare dell'autorizzazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel agosto 2007 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Menopausal disorders

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN menopausal disorders be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN menopausal disorders can be taken for ailments due to menopausal disorders such as:

- Hot flushes and sweating
- Nervousness and disturbed sleep
- Emotional lability
- Tendency to menstrual cramps
- Feeling of downward pressure in the pelvic organs

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN menopausal disorders at the same time.

When must SIMILASAN menopausal disorders not be taken or taken only with caution?

- There are no known restrictions on use at present. When taken as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Not suitable for children and young people, owing to the therapeutic area.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally!

How do you take SIMILASAN menopausal disorders?

Unless prescribed differently by your physician:

- Acute phase: 7 globules several times a day, up to once every hour. Less frequently as the symptoms improve.
- Moderate symptoms: 7 globules 3 times daily.

Instructions for use:

Adults:

- Allow the globules (small spheres) to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.
- Not to be used for children and young people, owing to the therapeutic area.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, repeat the dose when the effect wears off or the symptoms recur.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN menopausal disorders have?

To date, no side effects have been noted when taking SIMILASAN menopausal disorders according to instructions. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.

When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking SIMILASAN menopausal disorders and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15–25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN menopausal disorders contain?

The globules contain: Acidum sulfuricum D6 / Liliun tigrinum (Lilium lancifolium) D10 / Sepia officinalis D6 in equal proportions. The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.:

53358 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN menopausal disorders? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription. Package size: 15 g.

Holder of the product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in August 2007 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).